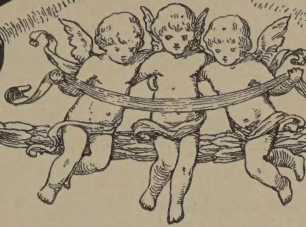


# HANDEL AND HAYDN SOCIETY



SEASON 74.

CONCERT 669.

BOSTON MUSIC HALL,

SUNDAY EVENING,

FEBRUARY 24, 1889.

## The Verdi Requiem

PRECEDED BY THE

### Hear My Prayer

MISS ELIZABETH C. HAMLIN, SOPRANO;

MISS CLARA POOLE, ALTO;

MR. ALBERT LESTER KING, TENOR;

MR. GIUSEPPE CAMPANARI, BASS.

MR. CARL ZERRAHN, CONDUCTOR;

MR. B. J. LANG, ORGANIST.

A full orchestra from the Boston Symphony Orchestra, Mr. FRANZ  
KNEISEL, Leader.

ANNOUNCEMENTS ON LAST PAGE.

F. S. Spencer



FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY.

BORN IN HAMBURG, FEBRUARY 3, 1809.      DIED IN LEIPSIK, NOVEMBER 4, 1847.

HEAR MY PRAYER.

Motet for Soprano Solo and Chorus. Words by W. Bartholomew. Composed in 1844, for the Cathedral in Berlin. Dedicated to W. Taubert. First performance by the Handel and Haydn Society, May 7, 1874; present performance the fourth.

Hear my prayer, O God; incline thine ear: thyself from my  
petition do not hide. Take heed to me: hear how in prayer I  
mourn to Thee. Without Thee all is dark—I have no guide.

The enemy shouteth: the godless come fast:  
Iniquity, hatred upon me they cast.  
The wicked oppress me: ah, where shall I fly?  
Perplexed and bewildered, O God, hear my cry.

My heart is sorely pained within my breast:  
My soul with deathly terror is oppressed:  
Trembling and fearfulness upon me fall:  
With horror overwhelmed, Lord, hear me call.

Oh for the wings of a dove!  
Far away would I rove;  
In the wilderness build me a nest,  
And remain there forever at rest.



GIUSEPPE VERDI.

BORN IN BUSSETO, OCTOBER 9, 1814.

## REQUIEM MASS.

In honor of ALESSANDRO MANZONI; died May 22, 1873. Composed in 1873-74. Produced at Saint Mark's Church, Milan, May 22, 1874. First performance by the Handel and Haydn Society, May 5, 1878; present performance the fourth.

### I.

#### REQUIEM AND KYRIE.

##### QUARTET AND CHORUS.

REQUIEM æternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem. Exaudi orationem meam: ad te omnis caro veniet.

KYRIE, eleison: Christe, eleison.

*REST eternal give them, Lord; and let perpetual light shine upon them.*

*Unto Thee, O God, shall hymns be sung in Zion, and unto Thee shall prayer go up in Jerusalem. Hear my prayer: unto Thee shall all flesh come.*

*LORD, have mercy: Christ, have mercy.*

### II.

#### DIES IRÆ.

Hymn by Saint Thomas of Celano, about 1230.

English version by Charles W. Stone, 1886.

##### CHORUS.

DIES iræ, dies illa!  
Solvat sæclum in favilla,  
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,  
Quando iudex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus.

*DAY of wrath, behold that day!  
Time shall float in flame away;  
Pagan seers with David say.*

*Ah what quaking fear shall be,  
Ere the Earth her Lord shall see  
Searching all with stern decree.*

##### CHORUS: SOLO, Bass.

Tuba mirum spargens sonum  
Per sepulchra regionum  
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.

*Blazing trumpet's awful tone  
O'er the tombs of ages blown  
All shall call before the throne.*

*Death and Nature gaze aghast,  
While the rising soul at last  
Meets its Lord to own the past.*

## REQUIEM MASS.

SOLO, *Mezzo-Soprano* : CHORUS.

Liber scriptus proferetur  
In quo totum continetur  
Unde mundus iudicetur.

*Scroll with fateful writing fraught,  
Forth in final judgment brought,  
All shall show that Earth hath wrought.*

Judex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet apparebit :  
Nil inultum remanebit.

*Throned on high He waits ; and lo,  
All that darkling lies shall show :  
Naught without avenge can go.*

TRIO; *Soprano, Mezzo-Soprano, Tenor.*

Quid sum miser tunc dicturus,  
Quem patronum rogaturus,  
Cum vix justus sit securus?

*There what word my woe can plead?  
Who my prayer for aid can heed,  
While the just are sore in need?*

QUARTET AND CHORUS.

Rex tremendæ majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis.  
Salva me, fons pietatis.

*Awful, all majestic King,  
Who thine own to grace wilt bring,  
Take me nigh that saving spring.*

DUET; *Soprano, Mezzo-Soprano.*

Recordare, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ :  
Ne me perdas illa die.

*Jesu sweet ; recall, I pray,  
'T was for me Thou trod'st Thy way :  
Lose me ne'er from Thee that day.*

Quærens me, sedisti lassus :  
Redemisti, crucem passus :  
Tantus labor non sit cassus.

*Weary Thou for me hast lain  
Neath that saving cross of pain :  
May such anguish be not vain.*

Iuste judex ultionis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.

*Lord of vengeance, stern and just,  
Grant the pardoning grace we trust,  
Ere the day that calls our dust.*

SOLO, *Tenor.*

Ingemisco, tanquam reus :  
Culpa rubet voltus meus :  
Supplici parce, Deus.

*Loud I cry in guilt's despair :  
Flushing shame my features wear :  
Thou, O Lord, Thy suppliant spare.*

Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti.

*Thou who madest Mary free,  
Thou who heard'st the robber's plea,  
Gavest hope for even me.*

Preces meæ non sunt dignæ ;  
Sed Tu bonus fac benigne :  
Ne perenni cremer igne.

*For some worthy prayer I yearn :  
Still in mercy do not spurn :  
May I not forever burn.*

Inter oves locum præsta,  
Et ab hædis me sequestra,  
Statuens in parte dextra.

*Where Thy sheep go, turn my way :  
Drive me ne'er with goats astray :  
Nigh Thy right hand make me stay.*



## REQUIEM MASS.

SOLO, *Bass.*

Confutatis maledictis,  
Flammis acribus addictis,  
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis;  
Cor contritum quasi cinis:  
Gere curam mei finis.

*Ere the accursed their fate shall know,  
Doomed to burn in flames of woe,  
Call me where Thy sainted go.*

*Lowly, suppliant, I bend;  
Contrite heart as sack-cloth rend:  
Take compassion o'er my end.*

QUARTET AND CHORUS.

Lachrymosa dies illa,  
Qua resurget ex favilla  
Judicandus homo reus:  
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu, Domine,  
Dona eis requiem.  
Amen.

*Day of weeping, oh that day,  
When from ashes floats away  
Man of guilt to meet his rod:  
Spare him then, O Thou our God!*

*Thou, Lord Jesu blest,  
Grant to them Thy rest.  
Amen.*

III.

## DOMINE JESU: OFFERTORY.

QUARTET.

DOMINE JESU CHRISTE, Rex Gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu: libera eas de ore leonis: ne absorbeat eas Tartarus: ne cadant in obscurum. Sed signifer Sanctus Michael repræsentat eas in lucem sanctam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.

HOSTIAS et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.

*LORD JESUS CHRIST, King of Glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pangs of hell and from the deep abyss: save them from the lion's mouth: let not the pit swallow them: may they fall not into darkness. But let Thy standard-bearer, the holy Michael, bring them into Thy holy light. As Thou didst promise of old unto Abraham and his seed.*

*SACRIFICE and prayer bring we to Thee, O Lord, with praises: accept them for the souls of those whose memory we keep this day: let them pass, O Lord, from death unto life. As Thou didst promise of old unto Abraham and his seed.*

## SANCTUS.

DOUBLE CHORUS.

SANCTUS, Domine Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

*HOLY, Lord God of Sabaoth. Heaven and Earth are full of Thy glory. Blessed is He who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

INTERMISSION.

## REQUIEM MASS.

### V.

## AGNUS DEI.

DUET; *Soprano, Mezzo-Soprano*: CHORUS.

AGNUS DEI, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

LAMB OF GOD, who takest away the sins  
of the world, grant them unending rest.

### VI.

## LUX ÆTERNA.

TRIO; *Mezzo-Soprano, Tenor, Bass*.

LUX æterna luceat eis, Domine, cum  
sanctis tuis in æternum, quia pius es.

LET *Thy light everlasting shine on them,  
O Lord, as on Thy Saints forever; for  
Thou art merciful.*

REQUIEM æternam dona eis, Domine;  
et lux perpetua luceat eis.

REST eternal give them, Lord; and let  
perpetual light shine upon them.

### VII.

## LIBERA ME.

SOLO; *Soprano*: CHORUS.

LIBERA me, Domine, de morte æterna,  
in die illa tremenda, quando cœli movendi  
sunt et terra; dum veneris judicare sæcu-  
lum per ignem.

DELIVER me, Lord, from eternal death,  
on that dread day, when Heaven and  
Earth shall be moved; when Thou shalt  
come to judge the world with fire.

Tremens factus sum ego et timeo, dum  
discussio venerit atque ventura ira.

Seized am I with trembling; and I fear  
the trial and the wrath to come.

DIES illa, dies iræ, calamitatis et mis-  
eriæ; dies magna et amara valde.

Oh that day, day of wrath, of trouble  
and of misery; day great and bitter indeed.

REQUIEM æternam dona eis, Domine; et  
lux perpetua luceat eis.

REST eternal give them, Lord; and let  
perpetual light shine upon them.

The close of the work is extremely piano: with absolute stillness on the part of all, the audience will be able to hear it to the end.

# EASTER.

SUNDAY EVENING, APRIL 21, 1889.

ST. PAUL, MENDELSSOHN.

SOLOS BY

MRS. GEORG HENSCHEL,

MISS FLORA E. FINLAYSON,

MR. GEORGE J. PARKER,

MR. GEORG HENSCHEL.

Tickets at \$1.50 and \$1.00, for sale at Music Hall on and after April 8.